



KVOssenova:kms

U.S. Department of Justice
Civil Division
Office of International Judicial Assistance

U.S. Central Authority
Benjamin Franklin Station
P.O. Box 14360
Washington, D.C. 20044
+1 (202) 514-6700
OIIA@usdoj.gov

30 Kasım 2023

**Tebliğat ve Delil Toplanmasına İlişkin Uluslararası Sözleşmeler
Uyarınca Birleşik Devletler’de Temin Edilebilecek Yardım**

Hukuki veya Ticari Konularda Tebliğat

ABD Adalet Bakanlığı’nın Uluslararası Adli Yardımlaşma Ofisi (“OIJA”), Hukuki veya Ticari Konularda Adli ve Gayriadli Belgelerin Yabancı Memleketlerde Tebliğine dair Lahey Sözleşmesi (“Lahey Tebliğat Sözleşmesi”) uyarınca Merkezi Otorite olarak hizmet verir. OIJA aynı zamanda, Birleşik Devletler’in hukuki veya ticari konularda tebliğatlara ilişkin imzalamış olduğu İstinabe Talepnamesine Dair Amerika Kıtası Sözleşmesi (“Amerika Kıtası Sözleşmesi”) Ek Protokolü uyarınca Merkezi Otorite olarak hizmet verir. Bunun yanı sıra OIJA, diplomatik kanallar aracılığıyla Sözleşme Dışı Ülkelerden gelen hukuki veya ticari konulardaki tebliğat taleplerini de ele alır. Birleşik Devletler’de bulunan özel şahıslar veya şirketlere yönelik adli ve gayri adli belgelerin tebliği bir özel yüklenici aracılığıyla gerçekleştirilir. Buna bağlı olarak, bu tebliğat talepleri ve tebliğatlar ile ilgili sorular doğrudan OIJA’nın yüklenicisi olan ABC Legal Services’e (“ABC Legal”) gönderilmelidir. Lahey Tebliğat Sözleşmesi uyarınca yapılan tebliğat talepleri veya diplomatik kanallar aracılığıyla yapılan istinabe talepleri için belgelerin beraberinde 95 Amerikan Doları işlem ücreti de bulunmalıdır ve bu miktarın alıcısı ABC Legal Services olarak belirtilmelidir. Amerika Kıtası Sözleşmesi uyarınca tebliğat talepleri için bir ücret bulunmamaktadır. Ek bilgiyi buradan elde edebilirsiniz: <https://www.abclegal.com/international/service-of-process-overview> ve <https://www.hcch.net/en/states/authorities/details3/?aid=279>. Destek için lütfen web sitemizi de ziyaret ediniz: <https://www.justice.gov/civil/service-requests>. ABC Legal’e gönderilmiş ve henüz sonuçlanmamış tebliğat talepleri hakkında durum güncellemesi almak için lütfen internationalinfo@abclegal.com veya +1 206-521-9000 ile irtibat kurunuz.

Birleşik Devletler’de bulunan özel şahıslar veya şirketlere yönelik yapılan ve ABC Legal tarafından işleme alınan tebliğat taleplerinin aksine; departmanları, ajansları veya kurumları dahil, Birleşik Devletler Hükûmetine yapılan tebliğat talepleri doğrudan OIJA’ya gönderilmelidir. Birleşik Devletler Hükûmetine gönderilen hizmet talepleri için herhangi bir ücret bulunmamaktadır. Birleşik Devletler Hükûmetine yapılan tebliğat talepleri, Office of International Judicial Assistance, U.S. Department of Justice, Benjamin Franklin Station, P.O. Box 14360, Washington, DC 20044 adresinde bulunan OIJA’ya posta ile gönderilmelidir. Daha fazla bilgi için lütfen ABD Hükûmeti Tebliğat Taleplerine İlişkin OIJA Kılavuzu’nu online olarak şu adresten erişerek inceleyin: <https://www.justice.gov/civil/service-requests>.

Ayrıca, Birleşik Devletler’de bulunan kişilerin dahil olduğu özel konulara yönelik adli ve gayri adli belgelerin tebliği ile ilgili, bu tür taleplerin yerine getirilmesi için Lahey Tebliğat Sözleşmesi, Amerika Kıtası Sözleşmesi veya diplomatik kanallar (dolayısıyla ABC Legal’e)

yoluyla gönderilmesi gerektiğine dair ABD hukukunda bir zorunluluk yoktur. Birleşik Devletler'in, bu tür belgelerin Birleşik Devletler'de diplomatik görevlerde veya elçilik görevlerinde bulunan kişiler tarafından, posta veya özel şahıslar vasıtasıyla gayri resmî olarak – talep eden Devleti'in yürürlükteki mevzuatı ve ilgili eyalet hukuku uyarınca geçerli olduğu süreç – gönderilmesine, bir zor kullanma olmadığı takdirde itirazı yoktur. OIJA bu süreçte herhangi bir rol oynamaz ve uygulanacak mevzuat kapsamında hangi tebligat yönteminin geçerli olduğuna dair yönlendirme yapamaz.

Hukuki veya Ticari Konularda Delil Toplama

Birleşik Devletler, Hukuki veya Ticari Konularda Yabancı Ülkelerde Delil Toplanmasına Dair Lahey Sözleşmesi (“Lahey Delil Sözleşmesi”) uyarınca gönderilen Talepnameleri veya diplomatik kanallar aracılığıyla elde edilen ve kimliği düzgün bir şekilde belirlenmiş tanıklardan özel bir ifade veya evrak talep eden istinabe talepnamelerini icra edecektir.¹ Birleşik Devletler'de bulunan mahkemelerin Amerikan kanunlarına göre yerine getirebileceği adli işlemlerin yerine getirilmesini isteyen talepleri icra ederiz. Yerine getirilebilir adli işlemlerin kapsamı genel olarak Amerikan Federal Usul Kuralları ile tanımlanmıştır.² Bu bilgi notu, hukuki ve ticari konular için yaygın olarak talep edilen bazı delil türleri ile ilgili OIJA'nın sağlayabileceği uluslararası yargı desteğinin genel görünümünü vermektedir.

Lahey Delil Sözleşmesine taraf ülkeler, Talepnameleri tercihen elektronik ortamda OIJA@usdoj.gov adresinden ABD Merkez Otoritesine göndermelidir. Diğer hallerde, Talepnameler doğrudan aşağıdaki adresteki ofisimize gönderilebilir:

U.S. Department of Justice
Civil Division
Office of International Judicial Assistance
Benjamin Franklin Station
P.O. Box 14360
Washington, D.C. 20044
United States of America

FedEx ile gönderilen tüm belgelerin teslim edilmesini sağlamak için taleplerde yabancı mahkeme veya Talepte Bulunan Makamın fiziksel adresinin yanı sıra bir irtibat kişisi ve telefon numarası bulunmalıdır. Talepte bu bilgiler sağlanmadığı takdirde icra ertelenebilir veya deliller başarılı şekilde iade edilmeyebilir. İstinabe talepnamesi aracılığıyla yapılan talepler diplomatik kanallar aracılığıyla ofisimize iletilmektedir. ABD Dışişleri Bakanlığı'na iletilen istinabe talepnamesine tercihen bir üst yazı eklenmeli ve bu üst yazıda hukuki veya ticari konularda delil talebi yapıldığı belirtilip, A.B.D. Dışişleri Bakanlığı'ndan istinabe talepnamesini icra için OIJA'ya

¹ Birleşik Devletler'in delil toplama değil, yalnızca tebligat amaçları doğrultusunda Amerikan Kıtası Sözleşmesine taraf olduğuna lütfen dikkat edin. Dolayısıyla Amerikan Kıtası Sözleşmesi uyarınca yapılan delil talepleri icra edilmeden geri gönderilecektir. Talepte Bulunan Makamın söz konusu Sözleşmeye taraf olması halinde talep, diplomatik kanallar yoluyla veya Lahey Delil Sözleşmesi uyarınca yeniden gönderilmelidir.

² Şu adresten indirilebilir: https://www.uscourts.gov/sites/default/files/federal_rules_of_civil_procedure_december_1_2022_0.pdf.

³ Birleşik Devletler'de sözlü ifade alınabilmesi için, ifade tutanağının bir zabıt katibi tarafından hazırlanması gerekmektedir. İfade alımlarında zabıt katibi kullanılmasının bedeli tanık başına 250-500 Amerikan dolarıdır (ancak özel duruma göre daha yüksek olabilir). Bu bedelin tazmin edilmesi gereklidir.

iletmesi istenmelidir. İstinabe talepnameleri, diplomatik kanallar vasıtasıyla ABD Dışişleri Bakanlığın'daki şu adrese gönderilmelidir:

ATTN: Judicial Assistance Officer
U.S. Department of State
Office of the Legal Adviser, (L/CA/POG/GC)
SA-17, 10th Floor
2201 C Street, NW
Washington, DC 20522-1710

I. Uluslararası Adli Yardımlaşma Talepleri İçin Genel Koşullar

Genel olarak yapılan talep, yabancı adli yargılamaya taraf olan kişilerin isimlerini ve ilgili yargılamanın niteliği hakkında yeterli derecede detaylı bir açıklamayı ihtiva etmelidir. Delil olarak belge talep ediliyorsa, talepte belgelerle ilgili, talebi icra eden yetkili makamın belgeleri teşhis etmesine yetecek açıklamalar bulunmalıdır. Talepte tanık ifadesi isteniyorsa talep, tanığın isim ve irtibat bilgileri ve tanığa sorulacak belirli soruların listesini içermelidir, Talepte Bulunan Makamın sorgulama şekliyle ilgili her türlü talimatı (yani yeminli veya yeminsiz ya da herhangi bir imtiyaz (=privilege) uygulanıp uygulanamayacağı gibi) da ihtiva etmelidir. Tüm bu bilgiler İngilizce olarak belirtilmelidir. Sözlü ifade (=deposition) özel olarak talep edilmedikçe tanık ifadeleri yazılı sorulara cevap verme yoluyla temin edilmektedir. Tanık, İngilizce veya talebin yapıldığı dilde yanıt verebilir.

Eğer Mahkeme sözlü ifade talep etmekteyse³, bu talep (1) ifadenin resmi dökümünün gerekli olduğunu açıkça belirtmeli (2) zabıt katibinin ücretinin ödeneceğine dair güvenceler vermeli; ve (3)zabıt katibinin ücretini ödemekle yükümlü tarafın irtibat bilgilerini (tercihen e-posta) içermelidir. (bakınız Bölüm II.d). Sözlü ifade talebi bu bilgilerin tamamını içermediği takdirde tanık ifadesi yazılı sorulara cevap verme yoluyla temin edilecektir. Ayrıca, tanığın yeminli ifade için çevirmene ihtiyaç duyması halinde yabancı mahkeme, çevirmen masraflarının yabancı mahkeme veya dava taraflarınca ödeneceğine dair güvence sağlamalıdır. Talebin gerekli güvenceleri içermemesi halinde OIJA, Talepte Bulunan Makam ile iletişime geçerek hizmetlerin yabancı mahkeme veya dava taraflarınca ödeneceğine dair onay isteyecektir. Süre bitimine kadar bir yanıt almadığımız takdirde ifade, İngilizce veya talebin yapıldığı dilde yazılı olarak alınacaktır.

İşlemlerin verimli ve zamanında yapılması için Talepte Bulunan Makamlar, soruların gönderilebilmesi için iletişim bilgilerini (tercihen e-posta adresi) sağlamalıdır. Bu iletişim bilgileri masrafların karşılanmasında güvence talep etmek ve gerektiğinde ödemelerin yapılmasını sağlamak için de kullanılabilir (bakınız Bölüm II.d). Talebin gerekli tüm bilgileri içermesini sağlamak için Talepte Bulunan Makamların, Lahey Milletlerarası Özel Hukuk Konferansı

³ Birleşik Devletler'de sözlü ifade alınabilmesi için, ifade tutanağının bir zabıt katibi tarafından hazırlanması gerekmektedir. İfade alımlarında zabıt katibi kullanılmasının bedeli tanık başına 250-500 Amerikan dolarıdır (ancak özel duruma göre daha yüksek olabilir). Bu bedelin tazmin edilmesi gereklidir.

tarafından temin edilmiş Örnek Talepnameyi kılavuz olarak kullanmalarını tavsiye ederiz.⁴ Ek bilgi için lütfen web sitemizi ziyaret ediniz: <https://www.justice.gov/civil/evidence-requests>.

II. Usule İlişkin Hususlar

a. Taleplere Yanıt Verme

Bir delil talebi icra için kabul edildiğinde OIJA, talebin alındığına dair Talepte Bulunan Makama bir yazı gönderecektir. Elektronik ortamda alınan talepler için bu yazı, e-posta yoluyla gönderilecektir. Delil alındığında, Talepte Bulunan Makama iletilecektir. Talep icra edilemiyorsa, red sebeplerinin detaylandırıldığı veya talebin yeniden nasıl gönderilebileceği hakkında yönlendirme içeren bir yazı ile iade edilecektir. Durum sorguları e-posta ile OIJA@usdoj.gov adresine gönderilmelidir.

b. İcra Süresi

Delil taleplerini icra ederken her ne kadar hızlı bir şekilde hareket etmeye çalışsak da zaman zaman kontrolümüz dışı durumlardan dolayı bu taleplerin icrası gecikebilmektedir. Genellikle, delillerle ilgili talepler (3) ila (6) aylık bir süre içinde icra edilmektedir. Ancak, eğer tanık kendi iradesi ile delil sunmak istemiyorsa veya sunamıyorsa deliller, 28 U.S.C. § 1782'ye uygun olarak zorla temin edilecektir ki bu prosedür genellikle daha uzun sürmektedir.

Eğer talepte, Talepte Bulunan Makamın talebin cevabını ne zaman almak istediğine dair bir tarih belirtilmişse bu tarih dikkate alınacaktır. Ancak, birçok durumda cevabımızı bizden istenen süre içerisinde iletemeyebiliriz. Mutat uygulamamız, talebi icra etmek ve Talepte Bulunan Makama neden istenen süre içerisinde cevap veremediğimizi açıklamaktır.

c. Delillerin Artık Gerekli Olmaması

Delillerin artık gerekli olmaması halinde OIJA@usdoj.gov adresine e-posta göndererek lütfen bizi en kısa sürede bilgilendirin. Tanığın, söz konusu delillerin artık gerekli olmadığını OIJA'ya bildirmesi halinde OIJA, genellikle, delilin ileride gerekli olması halinde yabancı mahkemenin talebi yeniden gönderebileceğini belirterek, talebi icra edilmemiş şekilde iade eder.

d. Masraflar ve Ücretler

Genellikle Birleşik Devletler masrafların karşılanmasına gerek olmaksızın talepleri icra edebilmektedir. Ancak Birleşik Devletler, talep edilen delillerin elde edilmesine ilişkin üçüncü taraf masraflarının doğrudan ödenmesini veya tazmin edilmesini talep edebilir. Bu ödemeler genellikle tebligat ücretlerini, sözlü ifade alımı için zabıt katibi ücretlerini, DNA örneği alınabilmesi için laboratuvar ücretlerini, rapor hazırlamak için bilirkişi ücretlerini veya tıbbi kayıtlar gibi belgelerin elde edilmesi için ödenen ücretleri içermektedir. Ofisimiz, yabancı mahkemenin veya dava taraflarının hizmet sağlayıcıya doğrudan ödeme yapabilmesi için

⁴ Bura dan ulaşılabilir: <https://assets.hcch.net/docs/e7b6b267-49e9-4e02-b814-c0780e5b65e3.pdf> (Diplomatik kanallar yoluyla alınan delil talepleri Lahey Delil Sözleşmesi şartlarına tabi olmamakla birlikte OIJA, pratikte, diplomatik kanallar uyarınca gönderilen istinabe talepleri ile ilgili bu bilgi notunda ana hatları verilen şartları uygular. Dolayısıyla, bu form, diplomatik kanallar yoluyla talep gönderen Talepte Bulunan Makamlar için de faydalı kılavuz bilgiler sağlar.).

ödemelerin nereye yapılacağına dair bilgiyi temin eder. Yabancı mahkemeyi karşılanmasını beklediğimiz masraflar hakkında önceden bilgilendirmek için çaba göstereceğiz. Tazmin edilebilir masraflar doğuracak bir talebin icra edilmesine dair yapılan onay talebine OIJA'nın zamanında yanıt almaması durumunda söz konusu talep, icra edilmeden iade edilir.

e. *Talep Biçimi*

Taleplerde, Lahey Delil Sözleşmesi kapsamında zorunlu kılınan bilgiler ve icra için gerekli diğer tüm bilgiler sağlanmalıdır.

i. Eksik Talepler

Talepler, tanıkların yanıt verebilmeleri için gereken tüm bilgileri ve dokümantasyonu içermelidir. Bir talepte, atıfta bulunulan talep ekleri ile ilgili izah veya dokümantasyon istenmesi halinde bu belgeler, talebe dahil edilmelidir. Ekler dahil edilmediği takdirde OIJA, tanığa, etkilenen soruları yanıtlamaması yönünde talimatlar vererek talebi icra edecektir. Tanığın atıfta bulunulan belgeler olmadan talebe tam olarak yanıt verememesi halinde OIJA, talebi, gerekli belgelerle yeniden göndermesi yönünde talimat vererek Talepte Bulunan Makama icra edilmemiş şekilde iade edecektir.

ii. Yüksek Hacimli Talepler

İcra için gerekli olmadığı sürece, yüzlerce sayfalık belgelerden oluşan talepler ofisimize gönderilmemelidir. Delil talebinin icrası için elzem olmayan belgeler gerekli değildir, talebin icrasını geciktirebilir ve önemli bilgilerin gözden kaçırılmasına sebep olabilir. Ayrıca, tüm belgeleri çoğaltmak/taramak ve gereksiz dokümantasyonu Talepte Bulunan Makama iade etmek için de değerli kaynaklar kullanılmaktadır.

iii. Mükerrer Talepler

Talepte Bulunan Makamlar, OIJA'ya mükerrer talepler iletmekten kaçınmalıdır. Mükerrer talepler, halihazırda işleme alınmış taleplerin incelenmesi ve yanıtlanması için OIJA'nın gereksiz zaman ve kaynak harcamasına sebep olmaktadır. Talepte Bulunan Makamlar, mükerrer talep göndermek yerine, OIJA@usdoj.gov adresine e-posta göndererek istedikleri zaman OIJA'dan durum güncellemesi isteyebilir.

III. Birleşik Devletler'in İcra Edemeyeceği Talepler

a. *Soruşturmalar*

Birleşik Devletler'de mahkemeler maddi vakıa soruşturması yapamamakta veya özel araştırmacı tutamamaktadırlar. Ayrıca Birleşik Devletler, ikamet kayıtlarını içeren merkezi bir sicil bulundurmamaktadır. Dolayısıyla bir şahsın adresini veya işverenini, malvarlığını, medeni halini, sosyal ve ekonomik statüsünü tespit etmeye yönelik talepleri, veya soruşturma gerektiren miras sorgulamalarını icra edememekteyiz. Birleşik Devletler'de bulunan reşit olmayan çocukların sağlığı ve refahı konusunda soruşturma isteyen talepleri de icra edememekteyiz. Talepte Bulunan Makamlar ve dava tarafları arzu edilen bilgilerin temini için bağımsız olarak araştırmacılar tutmakta serbesttir. Alternatif olarak yabancı ülkenin büyükelçilik ve konsolosluk çalışanları

“durumlarının ve nerede bulduklarının” tespiti için ziyaretlerde bulunabilirler ve, belli şartlarla, devlet çocuk esirgeme kurumları, Talepte Bulunan Makam veya davacılar tarafından doğrudan irtibat kurulması durumunda yardımcı olabilirler. *Bkz.* Konsolosluk İlişkileri Hakkında Viyana Sözleşmesi maddeler 5(g)-(h), 24 Nisan 1963, 23 U.S.T. 3227, 500 U.N.T.S. 95. Bu tür ziyaretlerde OIJA hiçbir rol üstlenmez.

Tarafların bir şahsın adresini bulmalarını sağlayan birtakım İnternet arama motorları da mevcuttur. Ayrıca, adresleri bilinmeyen şahısların bulunması işlemi olan “*skip tracing*” (adresleri bilinmeyen kişilerin yerlerini saptama işlemi için kullanılan bir tabir) yapan şirketler vardır. Adres tespit edildikten sonra taraflar şahsın kendi rızasıyla gerekli delili verip vermeyeceğini öğrenmek için şahıs ile doğrudan irtibat kurabilirler veya Talepte Bulunan Makam, tanıgın iletişim bilgilerini ve tanığa sorulacak soruların listesini temin ederek bir uluslararası adli yardımlaşma talebinde bulunabilir. Bir adresin hala geçerli olup olmadığını teyit etmek için de talepte bulunulabilir, ancak bunun için kişi ve bilinen son adresi hakkında yeterli tanımlayıcı bilginin de verilmesi gerekir.

Sosyal veya ekonomik soruşturmalarda bir alternatif, Talepte Bulunan Makamın kişinin sosyal ya da ekonomik durumuna ilişkin bilgileri bilen tanığı belirleyerek talepte bulunması ve bu talepte tanığa sorulacak soruların bir listesini sunmasıdır. Örneğin, bu şahıs Birleşik Devletler’de çalışıyor veya çalışmış ise ve Talepte Bulunan Makam işveren(ler)ini tespit edebiliyorsa şahsın gelirin dair bilgiler doğrudan işverenden istenebilir. Belirli banka hesaplarıyla ilgili bilgileri de elde edebiliriz (*bakınız* Bölüm IV.g.).

b. *Makul Olmayan veya Aşırı Külfetli Talepler*

Taleplerin genişliği ve kapsamı makul olmalıdır. Makul olmayan veya aşırı külfetli görünen talepler icra edilmeden iade edilecektir. Federal Usul Kuralları kapsamlı delil değişimine (=discovery) izin vermesine rağmen delil değişimi üzerinde sınırlamalar mevcuttur. *Bkz.* Federal Usul Kanunu 26(b). Örneğin, çok sayıda farklı mali kuruma ait kayıtların istendiği talepler, söz konusu taleplerin hesap numaraları veya kayıt nüshaları gibi bilgiler sağlamaması ve ilgili kişinin bu mali kurumlarda hesaplarının bulunduğu dair ikna edici olmaması halinde icra edilmemiş şekilde iade edilecektir. Benzer şekilde, yüzlerce sorudan oluşan ifade talepleri de icra edilmemiş şekilde iade edilecektir. Talepler, tanık başına en fazla 100 soru içermelidir.

c. *Hukuki Mütalaalar ve Tavsiye Görüşleri*

Hukuki mütalaa talepleri OIJA’nın sağlayabileceği adli yardımlaşma kapsamı dışındadır. Birleşik Devletler mahkemeleri yasal konularda tavsiye niteliğinde görüşlerde bulunamazlar. *Chafin v. Chafin*, 568 U.S. 165, 166 (2013) (*Lewis v. Continental Bank Corp.*, 494 U.S. 472 (1990)’e etifla). *Ayrıca Bkz.* 18 Mart 1970 tarihli Hukuki veya Ticari Konularda Yabancı Ülkelerde Delil Sağlanmasına Dair Sözleşme’nin İşleyişi hakkında Mayıs 1985 Özel Komisyon Çalışma Raporu, Kısım I, § 1(D). Dolayısıyla kanunların yorumlanması veya hukuki mütalaalar için yapılan talepler icra edilemez. Hukuki görüş almak için taraflar, Birleşik Devletler’in ilgili yargı bölgesinde ruhsatlı, hukuki araştırma yürütebilecek özel bir avukat tutabilirler.

d. *Hüküm veya Mahkeme Emrinin İcrası*

Bir mahkeme kararı veya emrinin icrası için yapılan talepler OIJA’nın sağlayabileceği adli yardımlaşma kapsamı dışındadırlar. Ek olarak mal varlığına el koyma, mülkiyeti devretme veya bu

tür başka pozitif eylemlere yönelik talepleri icra edememekteyiz. Birleşik Devletler’de bir mahkeme kararının veya emrinin icrası, mal varlığına el koyma veya mülkiyeti devretme için tarafların, söz konusu kişi veya mülkiyet üzerinde yargı yetkisi bulunan Birleşik Devletler mahkemesine bir özel avukat vasıtasıyla başvurarak hukuk davası açmaları gerekir.

e. *Gelir Vergisi Bilgileri*

A.B.D. Vergi Dairesinden (IRS) gelir vergisi bilgilerinin talep edildiği durumlarda, vergi mükellefi veya vergi kayıtlarını talep etmede yetkili kişi (vergi mükellefinin ölmüş olması halinde veya ticari işletmeler söz konusuysa), istenilen bilgiye bağlı olarak, gerekli rızayı IRS’in birkaç formundan birini doldurarak temin edebilir. IRS sadece kayıtların suretlerini verebilir ve bir vergi mükellefinin vergi geçmişini soruşturamaz veya bu konuda araştırma yapamaz. Gerekli rızayı temin etmek için Form 4506 (vergi beyannameleri) ve Form 4506T (vergi dökümleri) kullanılmalıdır (formlara ve talimatlara buradan erişilebilir: <https://www.irs.gov/uac/form-8821-tax-information-authorization>). İmzalanmış form imza tarihinden itibaren 120 gün içinde IRS’in eline geçmelidir. Ek olarak, talep edilen her vergi beyannamesi 50 Amerikan Doları ücrete tabi tutulacaktır ve ödemenin çek veya havale ile yapılması gerekmektedir. Vergi dökümleri almak için herhangi bir ücret ödenmesine gerek yoktur. Rıza sağlamakla yetkilendirilmiş kişi formu doldurmalı ve kayıtları alacak taraf olarak yabancı ülkedeki mahkemeyi belirtmelidir. IRS herhangi bir kayıt temin edebileceksa bu kayıtları doğrudan yabancı ülkedeki mahkemeye iletacaktır. Ofisimiz IRS’ten talep edilen kayıtlarla ilgilenmemektedir. IRS’ten kayıtların nasıl talep edilebileceğine dair daha detaylı yönlendirme için lütfen OIJA ile irtibata geçiniz.

f. *Video Konferans Yoluyla Gönüllü İfade Alınması*

Birleşik Devletler bazen, Birleşik Devletler’de bulunan bir şahsın sözlü ifadesinin (=deposition) video konferans yoluyla ve yabancı bir ülkeden bir hakim veya savcı tarafından alınması için talepler almaktadır.

OIJA bu tür talepleri icra edememektedir, çünkü söz konusu talepler Birleşik Devletler’in delilleri yabancı mahkeme adına doğrudan elde etmesini istememektedir. OIJA sadece talebin yapıldığı ülke olarak Birleşik Devletler’in tanıktan doğrudan delilleri toplamasını isteyen talepleri icra edecektir. Dolayısıyla OIJA, A.B.D. Adalet Bakanlığı’ndan bir avukatın soruları doğrudan sorması yerine yabancı mahkeme veya yabancı avukatın soruları sorabilmesi için bir video konferans düzenlememizi isteyen talepleri icra edemez. Bununla beraber böylesi bir video konferans yoluyla ifade, şahsın kendi rızasıyla olduğu müddetçe uygundur ve Birleşik Devletler kanunlarına aykırı değildir. Bu gibi durumlarda ifade özel olarak ayarlanabilir ve OIJA, bu süreçte herhangi bir rol almaz. Rızaya dayalı video konferans yoluyla ifade alınması için Birleşik Devletler Hükûmetinin ön iznine gerek yoktur.

Tanık kendi rızasıyla böylesi bir video konferansta şahitlik yapmayı kabul etmiyorsa, yabancı mahkeme ofisimize talepte bulunabilir. Bu gibi bir durumda yabancı mahkeme OIJA’ya tanığın adını ve soyadını, tanığın adresini ve tanığa sorulacak belirli soruların listesini temin edecektir. Bir Adalet Bakanlığı Avukatı, mahkeme celbiyle tanığı sözlü ifade vermeye zorlayacaktır. Yabancı mahkemenin talebi üzerine, isteyen taraf avukatları veya yabancı bir hâkim tanığın ifadesinin alınması esnasında bulunabilir. İfade alınırken Adalet Bakanlığı Avukatı tanığa talepte belirtilen soruları soracaktır. Talepte Bulunan Makamda görevli olan ve ifade alınması

esnasında mevcut bulunan şahısların sadece Talepte belirtilen soruları netleştirmek amacıyla takip soruları sormalarına izin verilecektir. Sözlü ifade dökümü OIJA tarafından yabancı mahkemeye geri gönderilecektir. Daha fazla bilgi için lütfen A.B.D. Merkez Otoritesi'nin Video-Link Profilini ziyaret ediniz: <https://assets.hcch.net/docs/b4f23c79-dc6f-41c8-a7f7-23906749750a.pdf>.

IV. Bazı Talep Türlerine İlişkin Kısıtlamalar

a. Mahkeme Emirleri, Kurumsal Bilgiler ve Diğer Halka Açık Bilgileri Elde Etme

Mahkeme emirlerinin suretleri, kanunlar, şirket kayıt bilgileri gibi halka açık bilgiler Birleşik Devletler tarafından, ofisimizin sağlayabileceği yardımlaşma kapsamı dışında sayılır, çünkü bu tür belgeleri temin etmek Birleşik Devletler yargı organları görevlerine dahil değildir.

Talepte Bulunan Makam veya dava tarafları, ilgili mahkemeyi tespit ederek ve o mahkemenin web sitesini ziyaret ederek mahkeme belgelerinin kopyalarını elde edebilirler . Talepte Bulunan Makam veya taraflar bir İnternet arama motorunu kullanarak ve mahkemeyi ismiyle arayarak ilgili mahkemenin web sitesini bulabilirler. Ayrıca bir elektronik kamu erişim hizmeti sunan Elektronik Mahkeme Kayıtlarına Kamu Erişimi (PACER; “Public Access to Court Electronic Records”), kullanıcıların İnternet üzerinden federal temyiz, yerel ve iflas mahkemelerinden dava ve esas numaralarını elde etmelerine olanak sağlar. PACER’a buradan erişebilirsiniz: www.pacer.gov. Bazı web sitelerinin belgeleri temin etmek için bir hesap oluşturulmasını ve/veya ödeme yapılmasını gerektirebileceğini dikkate alınız. Birleşik Devletler mahkemelerinin çoğu, doğrudan Talepte Bulunan Makam veya dava tarafları tarafından ödenecek bir ücret karşılığı tasdikli mahkeme kayıtlarını doğrudan temin edebilirler.

Şirket kayıt bilgileri, şirketin hangi eyalette kurulduğuna bağlı olarak doğrudan Dışişleri Bakanından elde edilebilir. Örneğin, California’da kurulmuş bir şirket hakkında bilgi elde etmek için California’nın Dışişleri Bakanı web sitesini ziyaret ediniz: <http://www.sos.ca.gov/>. Bazı eyaletlerin şirket bilgilerine erişimi, doğrudan Talepte Bulunan Makam veya dava tarafları tarafından ödenmesi gereken bir ücret karşılığında sağladığını lütfen dikkate alınız.

Mülkiyet kayıtları, mülkiyetin kayıtlı olduğu ilçeler tarafından tutulur. Bu kayıtlar halka açıktır ve ilgili ilçenin web sitesinden erişilebilir. Kısıtlı durumlarda, talebin belirli bir mülkiyeti tespit etmek için yeterli bilgi sağlaması halinde OIJA, online ortamda bulunan kayıtların nüshalarını sağlayabilir. OIJA, belirli bir şahsın sahibi olduğu tüm mülkiyetleri tespit etmek için soruşturma yürütemez (*bkz.* Bölüm III.a.).

b. Nüfus Kayıtları

Doğum, evlilik belgeleri, ölüm belgeleri ve boşanma ilamları⁵ gibi nüfus kayıtları, ilgili eylemin meydana geldiği eyaletin yerel yönetiminden elde edilebilir. Ulusal Sağlık İstatistikleri Merkezi (<https://www.cdc.gov/nchs/w2w/index.htm>) her eyalete yönelik nüfus kayıt örneği

⁵ Boşanmanın şartlarını belirleyen boşanma kararlarının halka açık olmadığına ve yalnızca duruşma taraflarından biri tarafından veya mahkeme emri yoluyla elde edilebildiğine lütfen dikkat edin. Ancak bazı yargı sistemlerinde, yabancı ülkelerdeki mahkemelerin veya yabancı ülkelerdeki davanın taraflarının, boşanmanın kanıtını sertifika veya ilam şeklinde temin etmeleri mümkündür.

bilgileri sağlayan linkler içerir. Raporun türüne göre ve eyalete bağlı olarak belirli kişiler doğrudan eyaletten veya VitalChek'ten nüfus kayıt rneği isteyebilir (<https://www.vitalchek.com/>).

Eğer Mahkeme veya yabancı davanın tarafları direkt olarak nüfus kayıt örneklerini elde edemezlerse, ofisimiz 28 U.S.C. §1782'ye uygun bir mahkeme kararı alınarak yeni bir kayıt elde edilmesini sağlamaya yardımcı olabilir. Nüfus Kayıt rneği talebi kaydın bulunduğu eyaleti ve söz konusu eyaletin istenilen kaydı oluşturabilmesi için gereken bilgileri içermesi gerekmektedir.

c. Sosyal Sigorta Kayıtları ve Tıbbi Kayıtların Temini İçin İzin

Birleşik Devletler kanunlarına göre bir şahsın aldığı sosyal sigorta yardımı ve tıbbi kayıtları gizli sayılmaktadır ve şahsın kendisinin, yasal vasisinin veya yasal temsilcisinin imzalı onayı alınmadan bu belgeler açıklanamaz.

i. Sosyal Sigorta Kayıtları

A.B.D. Sosyal Sigorta Kurumu ("SSA") tarafından muhafaza edilen sosyal sigorta kayıtları gizlidir ve şahsın imzalı onayı alınmadan verilemez. Sosyal sigorta kayıtları talebinde, kayıtları talep edilen şahsın ismi ve soyadı, sosyal güvenlik numarası (SSN) ve doğum tarihi belirtilmelidir. SSN bilinmiyorsa, şahsın isim ve soyadı ve doğum tarihine ek olarak şahsın doğum yeri, annesinin kızlık soyadı veya babasının ismi de belirtilmelidir. Talepte kayıtların neden istenildiğini açıklayan bilgiler de bulunmalıdır. İstenilen bilgiler ve kayıtlar açık bir biçimde belirtilmeli ve tanımlanmalıdır; aksi takdirde talep işlem görmeyecektir. Son olarak, onay formundaki imza net ve okunabilir olmalıdır. *Bakınız* <https://secure.ssa.gov/apps10/poms.nsf/lnx/0203305003>.

Emeklilik denekleri, sosyal sigorta yardımı, vs. gibi vergiye ilişkin olmayan bilgilerin istenildiği durumlarda, şahsın, <http://www.ssa.gov/online/ssa-3288.pdf> adresinden erişilebilecek FORM SSA-3288'i doldurarak gerekli onayı vermelidir. Bu form şahsın tarafından eksiksiz doldurulmalı ve imzalanmalıdır. İmzalanmış onay formu, onay veren şahsın imza tarihinden itibaren bir yıl içinde SSA'nın eline geçmelidir. Birkaç istisnaya bağlı olarak, ölmüş bir şahsın hakkında vergi dışı bilgiler talep edildiği durumlarda talebe ölüm kanıtı eklenirse bu kayıtlar onay alınmadan açıklanabilir. *Bakınız* <https://secure.ssa.gov/apps10/poms.nsf/lnx/0203315010>. Gelir ve çalışma durumu dahil vergi ile ilgili bilgilere ilişkin olarak, yetkili bir kişinin onay verebilmesi için <https://www.ssa.gov/forms/ssa-7050.pdf> doldurulmalıdır. İzin formunun izin veren kişinin formu imzaladığı günden itibaren 120 gün içinde SSA'ya ulaşması gerekmektedir. SSA'dan uslne uygun bir şekilde nasıl kayıt talep edeceğiniz hakkında daha detaylı bilgi almak için lütfen OIJA ile iletişime geçiniz.

ii. Tıbbi Kayıtlar

Birleşik Devletler kanunlarına göre bir şahsın tıbbi kayıtları gizli sayılmaktadır ve şahsın kendisinin, yasal vasisinin veya yasal temsilcisinin imzalı onayı alınmadan bu belgeler açıklanamaz. Hasta veya hastanın yasal vasisi hasta yetkilendirme formu doldurabilir. 45 C.F.R. § 164.502(g)(4) kapsamında vasi, yönetici veya merhumun ya da merhumun taşınmazı adına işlem yapma yetkisine sahip başka bir şahsın, ilgili bireyin kişisel temsilcisi olarak muamele görecektir. OIJA tarafından temin edilebilen rnek Tıbbi Yetkilendirme Modeli Formunu veya ilgili tıbbi tesis tarafından sağlanan yetkilendirme formunu doldurarak, Sağlık Sigortası Taşınabilirlik ve Sorumluluk Yasası (HIPAA) (45 C.F.R. § 164.508) kapsamında geçerli bir

yetki alınabilir. OIJA, eksik veya yanlış doldurulmuş Yetkilendirme Formu içeren talepleri icra edemez. Form İngilizce olarak doldurulmalı ve şahıs tarafından imzalanmalıdır. Formda aksi belirtilmedikçe, Formun geçerlilik süresi imza tarihinden itibaren bir yıldır.

Tıbbi kayıt taleplerinde, ayrıca tıbbi kayıtların hazırlanma masrafını ödemekten sorumlu tarafın ad ve iletişim bilgileri de verilmelidir. Masraflar, talep edilen tıbbi kayıtların açıklanabilmesi için doğrudan ödenmelidir. Tıbbi kayıt talepleri OIJA'ya gönderilebilir. Bununla birlikte, kayıtların zamanında alınabilmesi için, yabancı mahkemenin veya dava taraflarının tıbbi kayıtları doğrudan tıbbi tesisten talep etmeleri tavsiye edilir. Yetkilendirme Formunda, kayıtların alıcısı olarak yabancı mahkeme gösterilebilir. Kayıtlar doğrudan temin edilemiyorsa ofisimize bir talep gönderilebilir. Lütfen OIJA'nın örnek Tıbbî Yetkilendirme Formu, örnek Ön Yazı ve Yönelgeler Evrakı hazırlaması için OIJA@usdoj.gov ile irtibata geçiniz.

d. *Sınır Geçişi ve Göçmenlik Kayıtları*

Birleşik Devletler'de sınır geçişleri ve göçmenlik kayıtları A.B.D. hükümeti tarafından farklı departman ve birimlerde tutulmaktadır. Dolayısıyla, istenilen kayıt türü hangi departman veya birimin talebi ele alacağını belirler.

A.B.D. Gümrük ve Sınır Koruma Birimi ("CBP") herhangi bir şahsın Birleşik Devletler'e giriş ve çıkışıyla ilgili kayıtları tutar. Bu kayıtların elde edilebilmesi için, talebin kayıdı isteyen kişinin kimliğini tespit edebilecek kadar bilgi içermesi gerekir. Talep, kaydı istenen kimsenin tam adını, doğum tarihini ve mümkünse pasaport numarasını da içermelidir. Talepte, talep edilen kayıtların zaman aralığı veya spesifik tarihi de verilmelidir. Bunların yanı sıra, talepte, ABD vatandaşları veya yasal olarak kalıcı oturma sahip şahıslarla ilgili kayıtlar isteniyorsa talep, kayıtların açıklanmasına dair kayıt konusu şahsın imzalı yetkilendirmesini de içermelidir.

A.B.D. Göçmenlik ve Vatandaşlık Bürosu ("USCIS") bir şahsın vatandaşlık ve göçmenlik durumuyla ilgili kayıtları tutar. Bu kayıtları elde etmek için talepte bulunulduğunda, şahsın kaydını bulmaya yardımcı olmak amacıyla şahısla ilgili kimlik bilgileri belirtilmelidir. Talep, şahsın ismini ve soyadını, doğum tarihini ve doğum yerini belirtmelidir. Mevcutsa, şahsın kullandığı diğer isimleri, şahsın A-Dosya numarasını (A.B.D. göçmenlik numarası) ve SSN'sini de belirtiniz. Bazı durumlarda USCIS kayıtları bulamayabilir (kayıtların eskiliğinden veya kimlik belirleyici bilgilerin eksikliğinden dolayı) veya şahıs bir gizlilik hükmü ile korunmakta olduğundan kayıtlara ulaşılması mümkün olmayabilir.

Vize ve pasaport bilgileri için adli talepler A.B.D. Dışişleri Bakanlığına yöneltilir ancak bu kayıtların açıklanması her somut olaya göre ayrı yapılacaktır. Mültecilik ve Vatandaşlık Yasası ("INA") § 222(f), 8 U.S.C. § 1202(f), vize kayıtlarının gizli olduğunu ve sınırlı istisnalara tabi olarak, vize kayıtlarında yer alan bilgilerin "sadece göçmenlik, vatandaşlık ve Birleşik Devletler'in diğer yasalarını oluşturma, düzenleme, yönetme veya icra amaçlarıyla kullanılacağını" belirtir. Bölüm 222(f)(1), kayıtların açıklanmasının Dışişleri Bakanının takdirin[de] olarak, bir mahkemenin kayıtlarda bulunan bilgilere mahkemede karara bağlanmamış bir davada "adaletin tecelli etmesi adına ihtiyaç duyduğunu teyit etmesi durumunda, bu tür kayıtların tasdikli kopyalarının o mahkemeye verilebileceğini" belirtir. A.B.D. Dışişleri Bakanlığının delillerin "adaletin tecelli etmesi adına" temin edilip edilmeyeceğine dair karar verebilmesi için talebin, bilginin istenme sebeplerini net bir şekilde ifade etmesi ve bu delillerin davanın karara

bağlanmasına nasıl yardımcı olacağına dair dava hakkında bilgi sunması gerekmektedir. Gerekli tüm bilgiler sağlansa dahi A.B.D. Dışişleri Bakanlığının takdir hakkını ilgili bilgileri temin etmeme yönünde kullanabileceğini lütfen unutmayın.

e. *İthalat ve İhracat Verileri*

A.B.D. Gümrük ve Sınır Koruma Birimi (“CBP”) aynı zamanda A.B.D.’den yapılan ithalatları, A.B.D.’nin yapmış olduğu ihracatları ve ayrıca el koymalara yönelik bilgileri de saklar. İthalat verileri talebi söz konusu sevkiyatın saptanabilmesi için yeterli bilgileri içermeli veya özellikle ne tür bilgilerin talep edildiğini ve arama için tarih aralığını içermelidir. CBP ihracat verilerini sağlayabileceği durumlar yasalar ile sınırlandırılmıştır ve özellikle ticarî icra için ihracat verisi sağlaması kanunen yasaktır.

f. *Elektronik İletişim*

Bir İnternet hizmeti sağlayıcısı (Google, Yahoo, Meta, vs.) üzerinden gerçekleştirilen elektronik haberleşmeleri elde etmek için talepte bulunulabilir. Ancak İnternet hizmet sağlayıcıları haberleşmelerin içeriğini hukuki uluslararası adli yardımlaşma bağlamında açıklamak zorunda değildirler. *Bakınız* Kayıtlı Haberleşmeler Yasası (SCA), 18 U.S.C. §§ 2701-2711 olarak yazılı. Talepname uyarınca elde edilebilecek bilgilerin sadece, müşterinin adı ve soyadını, adresini, yerel ve uzun mesafe telefon bağlantı kayıtlarını veya oturum zaman ve uzunluklarının kayıtlarını, hizmetin süresini (başlangıç tarihi dahil) ve kullanılan hizmet türlerini kapsayabilecek olan müşteri kullanıcı ve kayıt bilgileri; telefon veya cihaz numarası veya her türlü geçici olarak atanan ağ adresleri de dahil olmak üzere diğer abone numarası veya kimliği; ve bu tür hizmetler için yapılan ödemenin şekli ve kaynağı (her türlü kredi kartı veya banka numarası dahil) olması muhtemeldir. Bu talepler her zaman Birleşik Devletler Merkezi Otoritesinin Birleşik Devletler Savcılık Ofisleri yoluyla 28 U.S.C. § 1782(a) uyarınca elde edeceği bir mahkeme emri gerektirir. Bu taleplerin icrası için talebe mahkeme emri ve İngilizceye tercüme edilmiş bir kopyası eklenmeli ve talepte istenilen belirli deliller ile bu delillerin yabancı yargılamayla nasıl ilgili oldukları açıklanmalıdır.

A.B.D. Anayasasının Birinci Değişiklik Maddesinin, bir yazarın kimliğinin saklı kalmasını isteme hakkı da dahil olmak üzere, İnternet üzerinde ifade özgürlüğü hakkını koruduğunu lütfen dikkate alınız. Bu hak sınırsız olmamakla beraber ifade sahibine tanınan korumanın seviyesi duruma göre ve ilgili ifade türüne göre değişir. En yüksek koruma politik ifadelere tanınırken ticari ifadelere kısıtlı koruma tanınmaktadır. Ek olarak, Birleşik Devletler mahkemeleri, İnternet hizmet sağlayıcıların kullanıcıları adına Anayasasının Birinci Değişiklik Maddesi altında korunan haklarını savunabileceklerini açık bir şekilde belirtmiştir. Bir talebin Anayasasının Birinci Değişiklik Maddesi korumaları ile ilgili olması durumunda Birleşik Devletler mahkemeleri, mahkeme emri verip vermeyeceklerine karar vermeden, önce ifadenin doğasını ve tarafların haklarını dengelemek için yapılması uygun görülen değerlendirme türüne karar verirler. Anonim bir ifade sahibinin kimliğinin açıklanması talebi karşısında bazı mahkemeler, Birinci Değişiklik Maddesinin geçerli olduğunu varsayarak derhal ilgili analiz adımına geçer. *Bkz. In re Yasuda*, 2020 WL 759404, at *6 (N.D. Cal. 14 Şubat 2020). Ancak diğer mahkemeler, Birinci Değişiklik Maddesinin A.B.D. vatandaşlığına bağlı olduğunu belirtir. *Bkz. Zuru, Inc. v. Glassdoor, Inc.*, 614 F. Supp. 3d 697, 706-08 (N.D. Cal. 2022). Üzerinde karar kırılan değerlendirmenin türüne bağlı kalmaksızın, Birleşik Devletler mahkemelerinin mahkeme emri

verip vermeyeceklerine ve delilleri zorunlu kılıp kılmayacaklarına dair karar verebilmeleri için Mahkemelere, dava sebebi, yargılamanın esası ve talep edilen delillerin ilgisi hakkında yeterli derecede bilginin temin edilmesi gerekmektedir. OIJA'ya bu tür analiz için yeterli derecede bilgi temin edilmezse yapılan talep icra edilmemiş bir şekilde geri gönderilecektir. Özellikle bu taleplerde, eğer biliniyorsa, hesap sahibinin A.B.D. vatandaşı olup olmadığı belirtilmelidir.

g. Banka Kayıtları

Banka kayıtlarını elde etmek için yapılan talepte, ilgili banka hesabının bilgileri belirtilmelidir. Talep, hesabın ait olduğu bankanın adının yanı sıra hesap sahibinin tam adı, hesap numarası ve tercihen kişisel kimlik bilgileri (sosyal sigorta numarası, şahsın adresi, doğum tarihi, vb.) gibi ilgili hesapları tanımlamak için yeterli bilgiler içermelidir. Yalnızca bankanın ve şahsın adının belirtildiği talepler icra edilemez; şahıs hakkında ek kimlik bilgileri gereklidir. Bazı mali kurumlar, kayıtları açıklamadan önce en az üç tür kimlik bilgisi sağlanmasını zorunlu kılmaktadır. Dolayısıyla, bu tür talepler mümkün olduğunca çok kimlik bilgisi içermelidir. Banka kayıtları ile ilgili taleplerde, A.B.D. Merkez Otoritesinin kendisinin veya bir A.B.D. Başsavcılığı yoluyla 28 U.S.C. § 1782(a) uyarınca bir mahkeme celbi çıkarma yetkisi için başvuracağı bir mahkeme emri gerekmektedir. Ek olarak, her büyük finansal kuruluşun bir ulusal mahkeme çağrısını işleme ofisi bulunmaktadır. Talebin belirli bir banka şubesini veya konumunu belirlemesi tavsiye olunurken bu Talepler genellikle uygun görülen ulusal olarak belirlenmiş ofise sevk edilecektir. Birleşik Devletler federal yasasına göre finansal kuruluşların müşteri ve şirket kayıtlarını 7 yıla kadar (en fazla 10 yıl) tuttuklarını lütfen dikkate alınız.

Talep, J.P. Morgan Chase Bank N.A.'nın (Chase Bank N.A., Chase Bank USA, vs. dahil olmak üzere) her türlü ilgili taraflarından delil temin etmek istiyorsa lütfen talepte "J.P. Morgan Chase Bank N.A." ismini tanık olarak belirtiniz. Bank of Amerika'dan temin edilecek kayıtlar için talepte istenilen kayıtların zaman aralığı belirtilmelidir. Son olarak Bank of New York artık tüzel kişilik teşkil etmemektedir; dolayısıyla tanık olarak lütfen "The Bank of New York Mellon Corporation" veya "The Bank of New York Mellon" adlarını belirtiniz. Bu finansal kuruluşlara yapılan ve bu kurallara uymayan talepler alındığı takdirde, bunları icra edilmemiş bir şekilde geri göndereceğiz.

h. Sigorta Kayıtları

Sigorta şirketlerine ait kayıtların taleplerinde de hesap numarası, sosyal sigorta numarası, şahsın adresi, doğum tarihi, vb. gibi ilgili kayıtların tanımlanmasını mümkün kılacak yeterli kimlik bilgisi sağlanmalıdır. Bu bilgiler olmadan talep, icra edilmemiş şekilde iade edilecektir.

i. DNA Örnekleri

DNA örneği taleplerinde annenin, çocuğun ve muhtemel babanın isimleri ile muhtemel babanın geçerli adresi belirtilmelidir. Mevcutsa, muhtemel babanın doğum tarihi ve sosyal güvenlik numarası da belirtilmelidir. Talep, tanığın söz konusu çocuğun babası olabileceğine inanılması için dayanak olduğunu gösteren yeterli gerçekler içermelidir. Muhtemel babayı ve onun çocukla potansiyel bağlantısını net bir şekilde tespit edebilmemiz için yeterli derecede bilgi temin edilmezse talebi yalnızca gönüllülük esasına dayalı olarak icra edeceğiz. Dolayısıyla, tanık, örneği gönüllü olarak sağlamayı reddederse talep, icra edilmemiş şekilde iade edilecektir. Ek olarak, DNA

örneğinin analizini yapacak olan yabancı tıbbi laboratuvar, örneği elde etmede kullanılacak materyalleri (ağız içi sıyırma kiti) temin etmeli, DNA örneğinin nasıl alınacağı hakkında talimatlar vermeli ve örneğin alınması esnasında şahıs tarafından hangi kimlik belgelerinin sunulması gerektiğini (fotoğraf, parmak izleri, pasaport kopyası) belirtmelidir. Ofis politikaları uyarınca DNA örnekleri, ağız içi sıyırma gibi daha az müdahaleci yollarla elde edilmelidir. Bu nedenle OIJA, kan örneği taleplerini icra edememektedir. Tüm materyalleri ve belgeleri FedEx yoluyla gönderdiğimizden talep, aynı zamanda örneğin gönderileceği, posta kutusu olmayan bir adresi de belirtmelidir. Özel bir laboratuvar kullanılması durumunda DNA örneğinin alınmasının bir ücrete tabi olabileceğini ve bu laboratuvara ödeme yapılması gerekeceğini lütfen dikkate alınız (*bakınız Bölüm II.d.*).

j. *Bilirkişiler*

Açıkça belirlenmemiş bir bilirkişinin soruşturma yürütmek veya denetim yapmak suretiyle rapor hazırlaması için görevlendirilmesine yönelik talepleri icra edememekteyiz. Ancak, Talepte Bulunan Makam tarafından net biçimde tanımlanmış bir işlemin yerine getirilmesi için belirli bir bilirkişinin belirlenmiş olduğu ve bu bilirkişinin hizmetlerinin karşılığının ödenmesinin halihazırda kararlaştırılmış olduğu bazı çok sınırlı şartlar altında, bu bilirkişi ile irtibat kurup talebi icra edebiliriz. Eğer yapılan talep bilirkişinin, bir şirket veya tanığın kendi rızasıyla ibraz etmeyeceği belgeleri inceleyip analiz etmesini gerektirirse, önce delilin elde edilebilmesi için ayrı bir talep gönderilmelidir ve bu delil OIJA tarafından mahkeme celbiyle elde edilecektir. Belgelerin alınmasından sonra bu belgeler OIJA tarafından incelemesini yapmak üzere bilirkişiye gönderilecektir. Bu tür talepler nadirdir ve günümüze kadar, muhasip bilirkişilerin açıkça belirlenmiş şirket kayıtlarını incelemeleriyle sınırlı kalmıştır. Bilirkişi raporunun gereken şekilde nasıl talep edileceği hakkında daha ayrıntılı bilgi için lütfen OIJA ile iletişime geçin.

V. **28 U.S.C. § 1782**

Bölüm 1782, Birleşik Devletler’de adli destek ile ilgili kanun olup “yabancı mahkemelerde kullanılmak üzere delil toplanmasında federal mahkeme desteği sağlamak adına neredeyse 150 yıllık kongre çabalarının ürünüdür”. *Intel Corp. v. Advanced Micro Devices, Inc.*, 542 U.S. 241, 247 (2004). § 1782 kapsamında, bir A.B.D. Mahkemesine başvurulduğunda bir şahıs “komisyon üyesi” olarak atanır. Böylece şahıs, delilleri icbar etmek amacıyla bir Komisyon Üyesi Mahkeme Celbi çıkarabilir. Bu işlem, talep edilen delilleri elde etmek için OIJA tarafından rutin olarak kullanılmaktadır. Ancak bölge mahkemelerinde bir başvuruda bulunabilmek için talep, bu bilgi notunun kalan bölümünde ana hatları verilen belirli asgari bilgileri sağlamalıdır. Bölüm 1782, ayrıca aşağıda ana hatları verilen iki ayrı süreç yoluyla Birleşik Devletler’de doğrudan delil toplanmasına izin vermektedir.

a. *Delillerin Birleşik Devletler Mahkemeleri Aracılığıyla Doğrudan Temini*

Birleşik Devletler kanunlarına göre her türlü “ilgili taraf,” 28 U.S.C. § 1782(a) uyarınca Birleşik Devletler Bölge Mahkemelerine başvuruda bulunabilir ve Mahkemenin yabancı yargılamaya destek amacıyla Birleşik Devletler’de delillerin toplanmasını zorunlu kılması için talepte bulunabilir. *Bakınız* 28 U.S.C. § 1782(a). OIJA özel taraflar tarafından başlatılan bu tip bir yargılamaya dahil olmayacaktır.

b. *Tanıklardan Gönüllülük Esasına Dayalı Olarak Doğrudan Delil Toplanması*

Birleşik Devletler yasaları kapsamında, tüm şahıslar ve tüzel kişiler, Birleşik Devletler hükûmetinden veya OIJA'dan ön onay almaksızın veya bunların sürece dahil olmasına gerekmezsiniz, yabancı bir duruşmada kullanılmak üzere gönüllü olarak delil sağlayabilir. *Bkz.* 28 U.S.C. § 1782(b). OIJA'nın bu tür delil elde etme sürecine dahil olmasına gerek yoktur.

VI. İletişim Bilgileri

Tüm mahkeme belgelerinin İngilizce diline çevrilmesi gerekmele birlikte e-posta yoluyla İspanyolca iletişim kurabileceğimizi belirtmek isteriz. Herhangi bir ek sorunuz olursa lütfen bizimle OIJA@usdoj.gov veya +1-202-514-6700 telefon numaramızdan irtibat kurunuz.